



DOUWE EGBERTS
PROFESSIONAL

Cafitesse Excellence

Manual de Utilizador

EXCLLNC / 2014-09

Copyright 2012-2014 © D.E Master Blenders, Países Baixos

A versão Inglesa é a versão original do manual do utilizador.
Outras línguas são traduções do manual do utilizador original.

Fabricante:
N&W Global Vending SpA
Via Roma 24
24030 Valbrembo (BG)
Itália

ÍNDICE

1 - INTRODUÇÃO.....	4	5 - LIMPEZA.....	16
Sobre o dispensador.....	4	Procedimentos de limpeza.....	16
Importante.....	4	Quando limpar o dispensador.....	16
Símbolos usados neste manual.....	4	Limpeza exterior.....	16
2 - INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA.....	5	Lavar.....	17
Segurança geral.....	5	Limpar & Lavar.....	18
Transporte e armazenamento.....	6	6 - PROGRAMAÇÃO.....	21
Instalação.....	6	Início do modo de operador.....	21
Instruções de segurança alimentar (HACCP).....	7	Controlos do modo de operador.....	21
Formação.....	7	CONTADORES.....	22
3 - VISTA GERAL.....	8	Contadores de bebidas.....	22
Vista geral do dispensador.....	8	Contadores de pré-selecção.....	22
Vista geral da interface do dispensador.....	9	VOLUME.....	23
Vista geral do visor do dispensador.....	10	INTENSIDADE.....	23
4 - FUNCIONAMENTO.....	11	DATA/HORA.....	24
Colocar um pacote de produto.....	11	DIAS DE LIMPEZA.....	24
Esvaziar pacotes de produto.....	11	Determinar os dias de limpeza.....	24
Colocação do copo/cafeiteira.....	11	Definir dias para "Limpar & Lavar".....	25
Saída da bebida.....	12	Definir dias para "Lavar".....	25
Entrega repartida ou contínua da bebida.....	12	AJUSTES ECO.....	26
Entrega de bebida com pré-selecções.....	13	Auto-aprendizagem do modo ECO.....	26
Pré-selecção FRIO.....	13	Activar/desactivar modo ECO.....	26
Pré-selecção do VOLUME.....	13	Definindo a hora de início e fim ECO.....	27
Pré-selecção de INTENSIDADE.....	14	Definição da temperatura ECO da caldeira.....	27
Bloquear/desbloquear o dispensador.....	14	NÚMERO TELEFONE.....	27
Saída de bebida no modo bloqueado (<i>opção</i>).....	14	Activar/desactivar os números de telefone.....	28
Desligar o dispensador.....	15	Definir números de telefone.....	28
Ligar o dispensador.....	15	7 - RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS.....	30
		8 - ESPECIFICAÇÕES.....	32

1 - INTRODUÇÃO

Sobre o dispensador

Obrigado por escolher o dispensador Cafitesse Excellence.

O Cafitesse Excellence é um dispensador de alta qualidade projectado especificamente para servir café quente e frio*, especialidades à base de café, bebidas de cacau (opcional) e água quente para a indústria de serviços de alimentação profissional.

Este manual contém o modo de funcionamento e instruções de segurança detalhados. Por favor opere e mantenha a máquina conforme descrito neste manual para o melhor desempenho da máquina e para cumprir com os regulamentos de segurança alimentar/HACCP. Em caso de dúvidas, contacte por favor o seu fornecedor do sistema Cafitesse.

Importante

O dispensador deve ser instalado somente em locais onde possa ser vigiado por pessoas treinadas.

A operação, o enchimento e a limpeza do dispensador devem ser restringidos a pessoas autorizadas e treinadas. Certifique-se de que o pessoal novo lê o manual do utilizador antes de operar o dispensador e compreenda os aspectos de segurança e higiene.

O fabricante e D.E MASTER BLENDERS 1753 não podem ser responsabilizados em caso de dano e/ou de ferimento resultante da operação imprópria do dispensador ou da não-conformidade com os procedimentos indicados neste manual.

Símbolos usados neste manual

Os seguintes símbolos são usados em todo este manual em combinação com uma indicação para sublinhar a informação importante e crítica. Observe as indicações para assegurar a segurança e impedir ferimentos e danos no produto.



Nota:

Dá informações adicionais que podem ser úteis durante a operação do dispensador.



Cuidado:

Alertas contra práticas inseguras. Observe para assegurar a segurança alimentar, para impedir os ferimentos pessoais menores, ou danos no dispensador.



Aviso:

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderia conduzir a ferimentos graves e mesmo à morte.



Perigo:

INDICA UMA SITUAÇÃO IMINENTE PERIGOSA QUE, SE NÃO FOR EVITADA, CONDUZ A FERIMENTOS GRAVES E MESMO À MORTE.

2 - INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Segurança geral

O equipamento não foi concebido para ser usado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades ou deficiências psicológicas ou físicas limitadas. Para justificar a sua segurança, devem ser supervisionados e instruídos por uma pessoa competente em relação ao uso do equipamento.

 **Perigo:**
NUNCA TOQUE NA TOMADA DA FONTE DE ALIMENTAÇÃO QUANDO AS SUAS MÃOS OU O CABO DE ALIMENTAÇÃO/TOMADA ESTIVEREM MOLHADOS.

 **Aviso:**
Não deixe as crianças desacompanhadas próximo do dispensador.

 **Aviso:**
Se o cabo de alimentação do dispensador estiver danificado, desligue o dispensador e contacte o seu fornecedor do sistema para a substituição.

 **Aviso:**
Os produtos entregues pelo dispensador estão muito quentes! A fim de impedir que se queime, mantenha as suas mãos e outras partes do corpo longe da área de entrega quando um botão de entrega for pressionado ou durante o enxaguamento (limpeza da máquina).

 **Aviso:**
Não coloque copos, cafeteiras, ou recipientes cheios com líquido quente sobre o dispensador.

 **Aviso:**
Há o risco de se queimar no caso dos copos/cafeteiras/ recipientes caírem.

 **Aviso:**
Mantenha espaço suficiente em torno do dispensador para se poder afastar facilmente no caso do líquido quente salpicar.

 **Aviso:**
Coloque o dispensador numa mesa ou num balcão com uma altura mínima de 60 cm para evitar que as crianças possam premir um botão de bebida.

 **Cuidado:**
Verifique e esvazie a bandeja de pingos do dispensador regularmente para evitar o risco de se queimar e para evitar um soalho molhado (perigo de escorregar) quando os líquidos (quentes) saírem da bandeja de pingos.

Transporte e armazenamento

Armazene e transporte sempre o dispensador na embalagem original. Antes de armazenar ou de transportar o dispensador:

- Coloque os pacotes do produto no refrigerador.
- Limpe o dispensador.
- Contacte o seu fornecedor do sistema Cafitesse de modo que um técnico de serviço autorizado e treinado possa drenar a água da caldeira e proteger o dispensador contra danos de geada.



Cuidado:

The dispenser may not be subject to frost during operation, storage or transport.

Instalação

A Instalação, a mudança de local, o serviço e a programação do dispensador estão restringidos a técnicos do serviço autorizados e treinados.

O equipamento deve ser instalado pelo seu fornecedor do sistema Cafitesse em conformidade com as exigências da instalação:

O dispensador foi concebido apenas para instalação interior, colocado numa superfície plana estável tal como uma mesa ou um balcão capaz de suportar o seu peso. Proteja o dispensador da luz solar, da geada e da chuva directa.

Certifique-se de que há espaço suficiente em torno do dispensador para a ventilação, e que a parte da frente/trás é acessível para serviço.

Use apenas mangueiras de água novas e ligações em conformidade com EN61770 para a ligação ao abastecimento de água, mangueiras de água velhas e/ou usadas não são permitidas.

O dispensador deve ser ligado à linha de água potável em conformidade com os regulamentos locais. No caso das opções de bebidas frias, a qualidade da água abastecida deve ser verificada para assegurar a entrega de bebidas frias seguras de acordo com os regulamentos locais.

Proteja o dispensador da água corrente, salpicos, pulverizadores ou vapor, calor ou demasiado pó.

O dispensador não pode ser limpo usando um jacto de água e não é apropriado para instalação numa superfície onde um jacto de água possa ser usado na vizinhança (por exemplo para finalidades de limpeza).

Se o dispensador estiver ligado a uma fonte de alimentação permanentemente ligada (sem tomada de ligação), certifique-se de que o circuito eléctrico está equipado com um interruptor com uma abertura de contacto de pelo menos 3mm daquele que controla todos os polos.

Se estiver ligado a uma fonte de alimentação de tomada de parede, use uma tomada da segurança ligada à terra em conformidade com os regulamentos locais. Certifique-se de que o circuito eléctrico está fixado por meio de um interruptor de segurança de falha de corrente e que a tomada da fonte de alimentação permanece acessível após a instalação.

Instruções de segurança alimentar (HACCP)

A máquina foi concebida para cumprir com os regulamentos de segurança alimentar, incluindo HACCP, conforme exigido na indústria de serviço de alimentação.

O operador é responsável por observar a segurança alimentar e a higiene básicas. Observe os procedimentos de limpeza dados neste manual. Note por favor que os regulamentos de HACCP exigem que estes sejam gravados.

- Siga as instruções impressas nas embalagens do produto Cafitesse em relação ao armazenamento e à manipulação.
- Lave as mãos ao segurar as embalagens de produto ou peças de máquina que entrem em contacto com ingredientes.
- Não toque na ponta do doseador. Se o doseador precisar de ser limpo, enxague-o apenas com água.
- Veja o "Consumir até" e a data de "validade" na embalagem do produto. Não use uma embalagem de produto se uma ou outra data tiver expirado e use os pacotes armazenados há mais tempo primeiro (princípio do primeiro a chegar, primeiro a sair).
- Mantenha a área em torno da máquina limpa e arrumada.
- Use apenas os agentes de limpeza recomendados pela indústria alimentar e pelo seu fornecedor do sistema Cafitesse. Para uma manipulação em segurança observe as instruções na etiqueta do agente de limpeza.



Perigo:

NÃO PULVERIZE NEM BORRIFE O DISPENSADOR COM ÁGUA. NÃO USE UM JACTO DE ÁGUA PARA LIMPAR.



Perigo:

NUNCA INCLINE O DISPENSADOR PARA LIMPAR ATRÁS OU DEBAIXO DELE. EVITE ESCALDAR-SE! A CALDEIRA CONTÉM ÁGUA MUITO QUENTE QUE PODE DERRAMAR SE VOCÊ INCLINAR OU MOVER O DISPENSADOR.

Formação

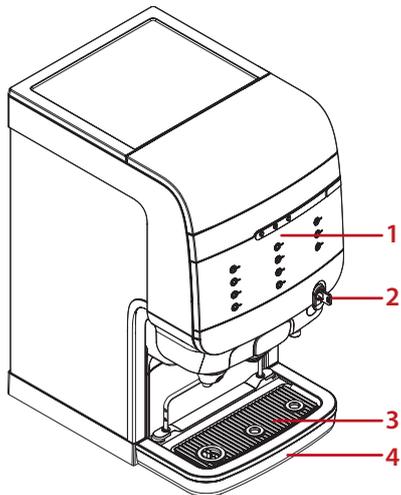
Dê formação ao pessoal novo em relação às instruções de segurança alimentar (HACCP).

- Informe o pessoal novo sobre programações e procedimentos de limpeza.
- Certifique-se de que o pessoal novo lê o manual do utilizador antes de operar o dispensador.
- Mantenha o operador manual perto do dispensador.

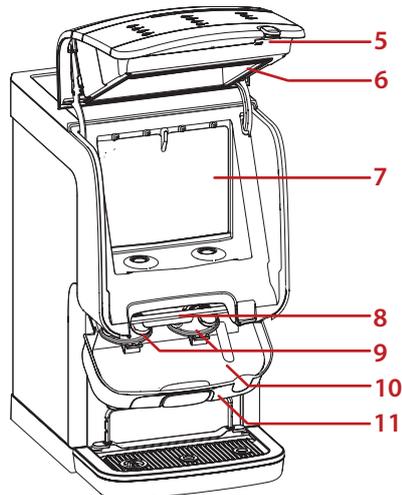
Se tiver alguma dúvida, por favor contacte o seu fornecedor do sistema Cafitesse.

3 - VISTA GERAL

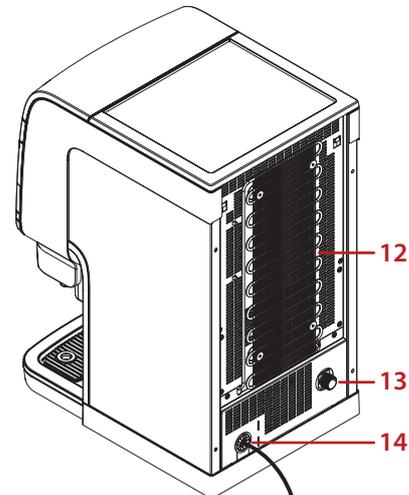
Vista geral do dispensador



1. Interface do dispensador
2. Puxador da porta (trancar opcional)
3. Bandeja do copo
4. Bandeja de gotas

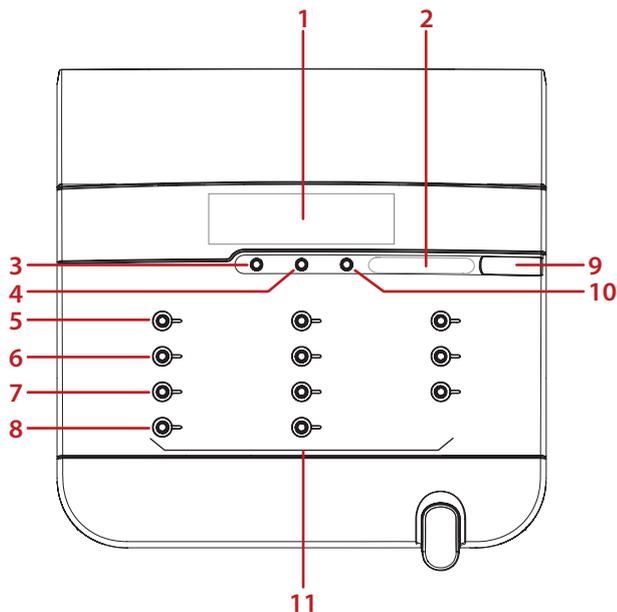


5. Botão de BLOQUEAR/LIMPAR-ERRO
6. Porta do dispensador
7. Compartimento refrigerador
8. Barra de liberação
9. Recipientes
10. Bandeja Interna de gotas
11. Compartimento da tomada



12. Grelha condensada
13. Ligação da água
14. Cabo de alimentação

Vista geral da interface do dispensador



1. Visor
2. Pré-selecção de INTENSIDADE
3. Pré-selecção FRIO (opção)
4. Pré-selecção VOLUME
5. Modo de Operador: ▲ (para cima)
6. Modo de Operador: ▼ (para baixo)
7. Modo de Operador: ↵ (enter)
8. Modo de Operador: ← (para trás)
9. Porta USB
10. PARAR
11. Selecção de bebidas
Esquerda: Leite, Chocolate, Café ou Chá*
Meio : Café ou Chá*
Direita: Água

* = A selecção de bebidas depende da versão e das configurações do dispensador

Vista geral do visor do dispensador



- | | | |
|--|--|---|
| 1. OPERATOR MODE
O USB do utilizador está introduzido e o Modo de Operador está activo | 7. FRIO (apenas no Modo de Operador)**
bebidas frias | 12. ECO
O modo de poupança de energia está activo |
| 2. BLOQUEAR
O dispensador está fechado e não pode dispensar bebidas | 8. TEMPERATURA
A temperatura da água na caldeira é demasiado baixa e o dispensador está a aquecer | 13. LIMPEZA
O dispensador precisa de ser limpo |
| 3. CAUTION HOT LIQUIDS*
O dispensador está a tirar bebidas quentes ou o dispensador está a enxaguar | 9. ENTREGA BLOQUEADA
O dispensador não consegue tirar a bebida selecionada | 14. DIAS ÚTEIS |
| 4. FILTRO
Substituir o filtro de água | 10. VOLUME
Bebidas pequenas, médias, ou grandes | 15. MENSAGEM-linha de mensagens
As mensagens são mostradas para o guiar pela limpeza, etapas de programação, ou em caso de erros |
| 5. PACOTE DO PRODUTO DIREITA | 11. QUENTES (apenas no Modo de Operador)
Bebidas quentes | 16. INFORMAÇÃO-campo de informação
Exibição da temperatura do compartimento refrigerador, do tempo, de códigos de erro, Etc. |
| 6. PACOTE DO PRODUTO ESQUERDA | | |

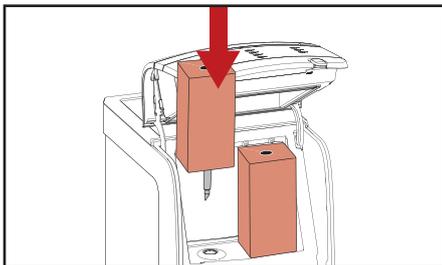


Fig. 4.1 - Colocar o pacote de produto

Colocar um pacote de produto



Cuidado:

Nunca use um pacote congelado ou danificado de produto. Não use um pacote de produto se a "Data de validade" tiver expirado.

1. Lave as suas mãos antes de tocar num pacote do produto.
2. Leia e siga as instruções na parte traseira do pacote.
3. Abra a porta do dispensador.
4. Introduza o pacote do produto (Fig. 4.1).
5. Feche a porta do dispensador.
6. Tire uma bebida de teste.

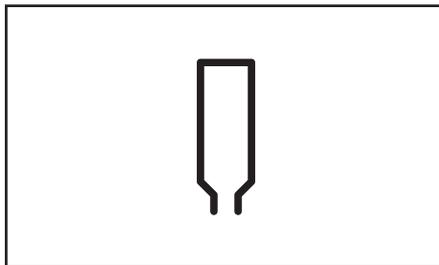


Fig. 4.2 - Ícone de pacote de produto vazio

Estvaziar pacotes de produto

Se um pacote do produto estiver vazio, as etiquetas correspondentes da selecção da bebida não se acenderão e as bebidas não podem ser tiradas. O ícone para o pacote vazio do produto será mostrado no visor (Fig. 4.2).

Tirar água quente ou fria ainda é possível.

Se um número de telefone do utilizador estiver programado e activado no menu do utilizador NÚMERO TELEFONE, o número de telefone inserido aparecerá no visor:

 **0123456789**

4 - FUNCIONAMENTO

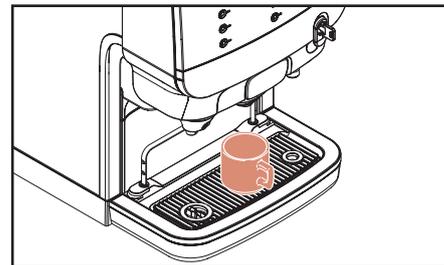


Fig. 4.3 - Colocação do copo

Colocação do copo/cafeteira

O dispensador tem três saídas de produto:

- Esquerda: para as bebidas de leite, chocolate, chá ou café*
- Meio: para café ou chá*
- Direito: para água



Cuidado:

Coloque o seu copo ou cafeteira na saída sob o botão da bebida da sua escolha.

Coloque o seu copo na bandeja para copos ou na bandeja de gotas (Fig. 4.3).

É necessário um apoio especial do dispensador ao usar cafeteiras.

* = A selecção de bebidas depende da versão e das configurações do dispensador

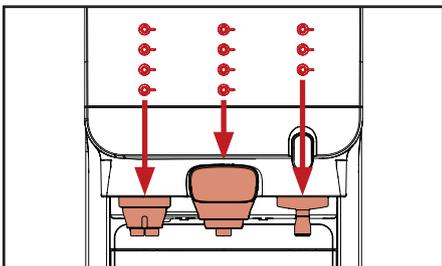


Fig. 4.4 - Botões correspondem às saídas

Saída da bebida



Aviso:

Os líquidos dispensados pelo dispensador estão quentes! Evite queimar-se! Mantenha as mãos e outras partes do corpo longe do dispensador. Nunca deixe crianças sem vigilância perto do distribuidor.

Para tirar uma bebida:

1. Coloque o seu copo directamente debaixo da saída da sua escolha (Fig. 4.4).
2. Prima o botão da bebida da sua escolha. A bebida sairá pela saída correspondente.
3. Prima PARAR se quiser interromper ou cancelar a saída da bebida.

Entrega repartida ou contínua da bebida

Durante a instalação, o técnico do serviço programa o dispensador para operar com uma das seguintes opções de saída:

Entrega doseada

O botão da bebida só precisa de ser pressionado uma vez. O dispensador pára automaticamente depois de uma dose ser entregue. (Os volumes das respectivas doses podem ser programados pelo técnico do serviço).



Cuidado:

Prima o botão PARAR se o copo ou a cafeteira forem demasiado pequenos para o volume da bebida e quando houver risco de esquentar derramando líquidos quentes.

Entrega Contínua (fluxo livre)

Prima o botão da bebida até que o copo ou a cafeteira estejam cheios. A entrega pára quando você deixar de premir o botão da bebida.



Nota:

Nós recomendamos a entrega repartida com tamanhos fixos de copos em áreas de self-service.

Entrega de bebida com pré-selecções

O seu dispensador suporta opções de pré-selecção. O técnico do serviço pode activar opções de pré-selecção durante a instalação. Quando o botão de pré-selecção for pressionado, as seguintes opções são indicadas no visor:

- A luz de bebidas FRIAS acende*
- VOLUME no visor (pequeno – médio - grande)
- INTENSIDADE indicada pela posição do controlo deslizante



Nota:

Se premir um botão de pré-selecção, mas não premir o botão de tiragem, o dispensador retornará ao estado por defeito após alguns segundos.

Pré-selecção FRIO*

1. Coloque o seu copo.
2. Prima o botão FRIO da pré-selecção para activar esta pré-selecção. As selecções possíveis mudam de laranja para branco. Todas as opções não disponíveis estão escuras.
3. Prima um botão da bebida. A bebida fria é entregue.
4. Prima PARAR para voltar ao estado de defeito.

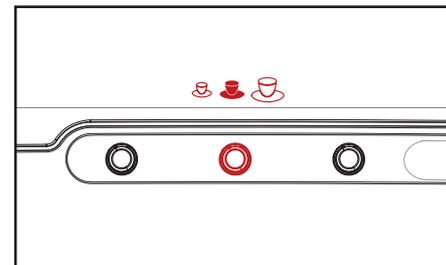


Fig. 4.5 - Pré-selecção do volume

Pré-selecção do VOLUME

1. Coloque o seu copo.
2. Prima o botão VOLUME da pré-selecção para activar esta pré-selecção. Um ícone do copo (pequeno - médio - grande) aparece (Fig. 4.5).
3. Prima o botão da pré-selecção até que o tamanho da dose desejada esteja marcado.
4. Prima um botão da bebida. A bebida é entregue com o tamanho de dose selecionado.



Aviso:

Os líquidos dispensados pelo dispensador estão quentes! Evite queimar-se! Mantenha as mãos e outras partes do corpo longe do dispensador.

* = As bebidas frias não estão disponíveis em todas as versões do dispensador

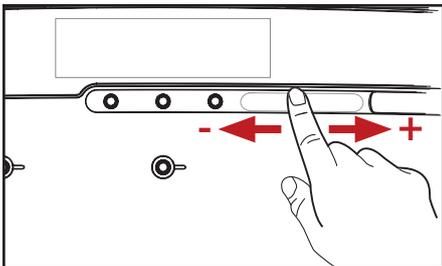


Fig. 4.6 - Pré-selecção da intensidade

Pré-selecção de INTENSIDADE

1. Coloque o seu copo.
2. Deslize o seu dedo sobre o slider de INTENSIDADE para pré-seleccionar a força da sua bebida (Fig. 4.6).
3. Prima um botão de bebida. A bebida será entregue com a força seleccionada.



Aviso:

Os líquidos dispensados pelo dispensador estão quentes! Evite queimar-se! Mantenha as mãos e outras partes do corpo longe do dispensador.

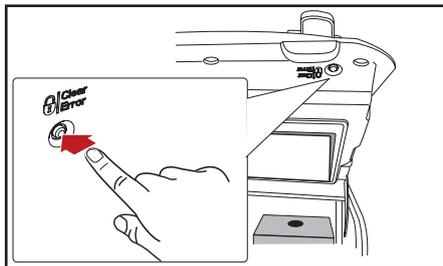


Fig. 4.7 - Botão BLOQUEAR/ELIMINAR ERRO

Bloquear/desbloquear o dispensador

1. Abra a porta do dispensador.
2. Prima o botão de BLOQUEAR/LIMPAR-ERRO para bloquear a saída da bebida (Fig. 4.7).

O ícone de bloqueio aparece no visor (Fig. 4.8).

A saída da Bebida será desactivada. O compartimento de refrigeração e a caldeira permanecerão em funcionamento.

3. Para desbloquear o dispensador, prima o botão de BLOQUEAR/LIMPAR-ERRO outra vez para permitir a saída da bebida.



Fig. 4.8 - Ícone de bloqueio

Saída de bebida no modo bloqueado

(opção)

Introduza a chave USB na Porta usb do dispensador para permitir a saída provisória da bebida.

Contanto que a chave de USB esteja introduzida, as bebidas podem ser tiradas.

Quando a chave for removida, o modo bloqueado é reactivado e o ícone de bloqueio é mostrado no visor.

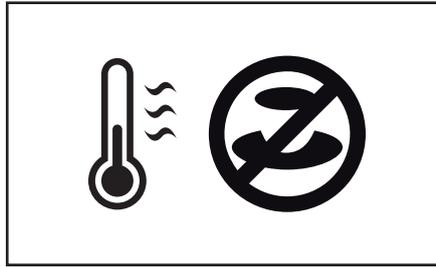


Fig. 4.9 - Ícones de Aquecimento/Distribuição bloqueados
Ligar o dispensador

Desligar o dispensador

Por Favor faça as seguintes preparações quando a máquina não for usada durante um longo período, por exemplo férias:

1. Remova os pacotes do produto e verifique a data de validade.
2. Armazene os pacotes do produto num refrigerador até voltar a ligar o dispensador. Quando a data de validade tiver passado, deite fora os pacotes do produto.



Cuidado:

Não congele pacotes do produto.

3. Limpe e enxague o dispensador.
4. Retire a ficha da tomada de alimentação.
5. Feche a torneira da água.

1. Abra a torneira da água.
2. Introduza a ficha de alimentação.

O dispensador começa a aquecer a água e começa a arrefecer o compartimento de refrigeração. A saída da bebida será bloqueada até que a água na caldeira alcance a temperatura correcta.

3. Um termómetro intermitente e o ícone "Saída bloqueada" serão mostrados no visor (Fig. 4.9).
4. Depois da água ter alcançado a temperatura pré-configurada, o termómetro intermitente e o ícone de "Saída bloqueada" desaparecerão do visor, o dispensador está agora pronto para a operação.



Nota:

Segundo o modelo do dispensador e a temperatura ambiental, o aquecimento da caldeira pode demorar 30 ~120 minutos. O arrefecimento do compartimento do produto pode demorar 24 horas ou mais.



Nota:

Se o dispensador for interrompido por períodos mais longos, a data e a hora devem ser ajustadas para que os ciclos de limpeza programados e as configurações ecológicas sejam reactivados.

5 - LIMPEZA

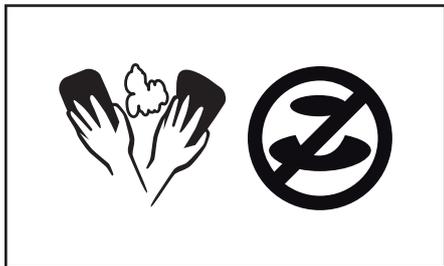


Fig. 5.1 - Ícones de Limpeza & Distribuição bloqueados
Procedimentos de limpeza

Há dois programas de limpeza diferentes:

- "Lavar" as saídas da bebida
- "Limpar & Lavar" o compartimento de refrigeração e as saídas de bebida.

Você pode seleccionar os dias úteis para "Limpar & Lavar" e programas "Lavar" nos dias de limpeza do menu do utilizador.



Cuidado:

É imperativo correr o programa "Limpar & Lavar" pelo menos uma vez por semana para garantir a segurança alimentar. Além disso, as versões do Leite-Café também precisam de correr o programa "Lavar" pelo menos uma vez por semana.

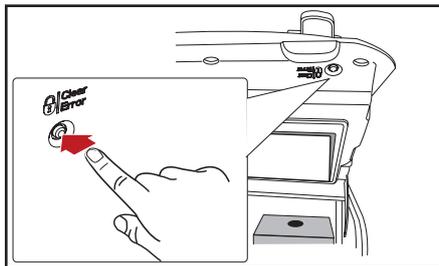


Fig. 5.2 - Bloqueie o dispensador

Quando limpar o dispensador

Corra o programa da limpeza quando o ícone de limpeza aparecer no visor (Fig. 5.1).

Se o dispensador não for limpo e/ou não for enxaguado dentro de 24 horas, a entrega da bebida será bloqueada e o ícone entrega bloqueada aparece no visor (Fig. 5.1).

Comece o programa de limpeza para recomear a entrega.

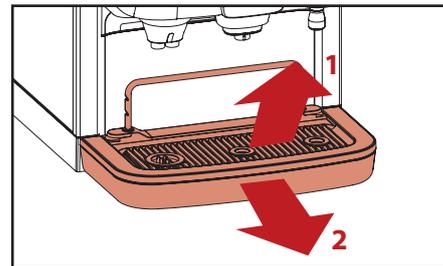


Fig. 5.3 - Retirar tabuleiros de copo e de resíduos líquidos
Limpeza exterior



Nota:

Recomenda-se limpar o exterior do dispensador diariamente.

1. Abra a porta do dispensador e prima o botão de BLOQUEAR/LIMPAR-ERRO (fig. 5.2) para bloquear a interface do dispensador para impedir dispensar bebidas ou água quente acidentalmente ao limpar as peças externas.
2. Remova a bandeja do copo levantando-a da barra (figo 5.3, 1).
3. Remova a bandeja de gotas (figo 5.3, 2).
4. Esvazie a bandeja de gotas.



Nota:

Verifique e esvazie a bandeja de gotas a intervalos regulares.

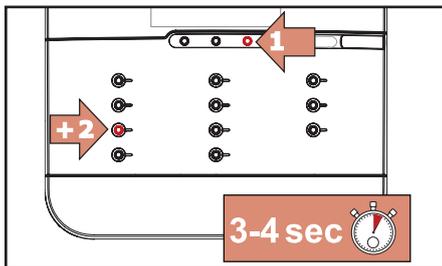


Fig. 5.4 - Entrar no modo de limpeza

5. Limpe as bandejas do copo e de gotas.
6. Coloque as peças de volta no lugar.
7. Limpe o exterior do dispensador com um pano limpo e húmido.

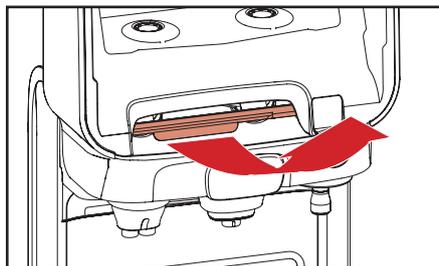


Fig. 5.5 - Puxe a barra de liberação vermelha

Lavar



Nota:

Você pode Lavar o dispensador a qualquer hora usando o procedimento descrito abaixo.

1. Primeiro prima PARAR e depois e mantenha-os pressionados simultaneamente 3-4 segundos para entrar no modo de limpeza (Fig. 5.4)

Siga a instrução no visor:

P.F. ABRA A CONSOLA

2. Abra a porta do dispensador .
3. Puxe a barra vermelha libertadora para abrir o compartimento de saída (fig. 5.5).

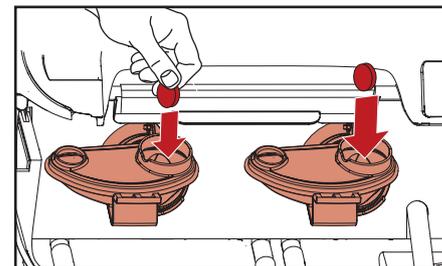


Fig. 5.6 - Insira pastilhas Rinza

Siga a instrução no visor:

INSIRA AS PASTILHAS DE LIMPEZA RINZA. FECHER A CONSOLA

4. Insira uma pastilha de limpeza Rinza em ambos os recipientes misturadores (fig. 5.6).
5. Pressione o compartimento de saída para cima até ouvir um sinal sonoro.
6. Feche a porta do dispensador.

Siga a instrução no visor:

CONFIRME SE AS PASTILHAS DE LIMPEZA RINZA ESTÃO INSERIDAS. PRIMA PARA OK

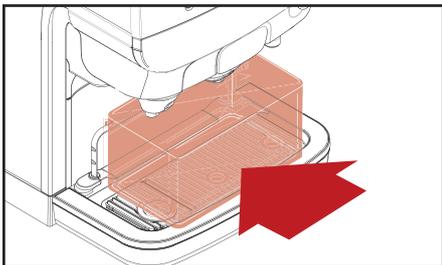


Fig. 5.7 - Colocar o recipiente

7. Prima para confirmar a inserção das pastilhas de limpeza.

Siga a instrução no visor:

P.F. COLOQUE O RECIPIENTE DE DESCARGA (MIN. 4L.). PRIMA PARA A DESCARGA DE LAVAGEM

8. Coloque o recipiente (fig. 5.7) sob as saídas do produto e prima para iniciar a descarga de lavagem.



Aviso:

Os líquidos dispensados pelo dispensador estão quentes! Evite queimaduras! Mantenha as mãos e outras partes do corpo afastadas do dispensador.

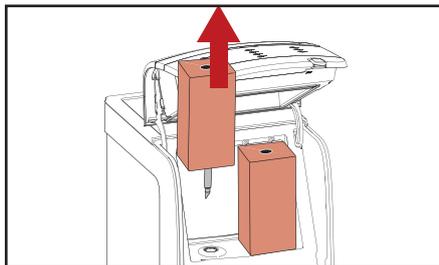


Fig. 5.8 - Remover pacotes

O progresso é indicado no ecrã.

Quando concluído, o dispensador está pronto para ser utilizado.

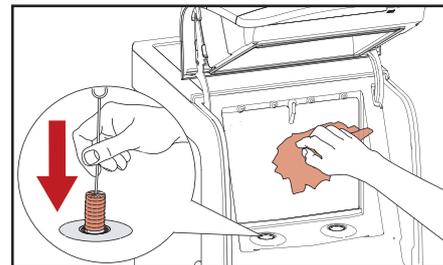


Fig. 5.9 - Limpeza do compartimento de refrigeração
Limpar & Lavar

1. Primeiro prima PARAR e depois e mantenha-os premidos simultaneamente 3-4 segundos para entrar no modo de limpeza (Fig. 5.4)

Siga a instrução no visor:

P.F. REMOVER TODOS OS PACOTE DE PRODUTO

2. Abra a porta do dispensador.
3. Remova os pacotes de produto (fig. 5.8).



Nota:

Recomenda-se a utilização do kit de troca incluído, que consiste em recipientes de mistura limpos e anéis de vedação, para economizar tempo.

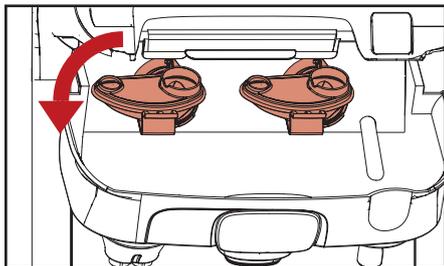


Fig. 5.10 - Remover recipientes de mistura

Siga a instrução no visor:

P.F. LIMPAR O INTERIOR DO COMPARTIMENTO DE FRIO E COLOCAR OS PACOTES DE PRODUTO

4. Limpe a abertura do doseador com um pincel e o interior do compartimento de refrigeração com um pano limpo e húmido (fig. 5.9). Seque com um pano de papel limpo.
5. Volte a colocar os pacotes de produto caso não tenham ultrapassado o prazo de validade. Senão, coloque novos pacotes de produto.

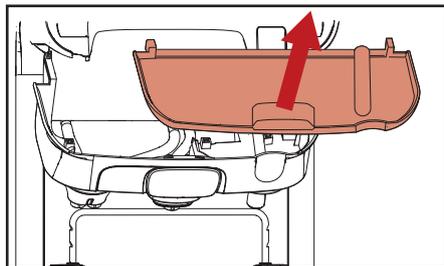


Fig. 5.11 - Retirar tabuleiro de resíduos líquidos interno

Siga a instrução no visor:

P.F. REMOVER A CÂMARA DE MISTURA E LIMPAR OU UTILIZAR UM KIT DE SUBSTITUIÇÃO

6. Limpe os recipientes de mistura:
 - a. Puxe a barra de libertação vermelha para abrir o compartimento de saída (fig. 5.5).
 - b. Rode o recipiente no sentido anti-horário para libertar e puxe para as remover (fig. 5.10).
 - c. Retire o tabuleiro de resíduos líquidos interno e limpe-o, se necessário (fig. 5.11).
 - d. Limpe os recipientes e os anéis de vedação:

- Ou numa máquina de lavar louça, ou
- Mergulhe-os em água morna durante 15 minutos com um produto de limpeza de qualidade alimentar.



Nota:

Respeite as instruções de segurança e de limpeza na embalagem do produto de limpeza.

- e. Enxágue os recipientes e os anéis de vedação com água corrente e seque com um pano de papel limpo.

Siga a instrução no visor:

MUDE OS RECIPIENTES MISTURADORES E INSIRA AS PASTILHAS DE RINZA. FECHE A CONSOLA.

- f. Insira recipientes limpos com anéis de vedação, e rode-as no sentido horário até não poderem rodar mais.



Cuidado:

Verifique se os anéis de vedação azuis estão firmemente presos nos recipientes de mistura (fig. 5.12).

- g. Coloque a bandeja interna de recolha de pingos (se removida).

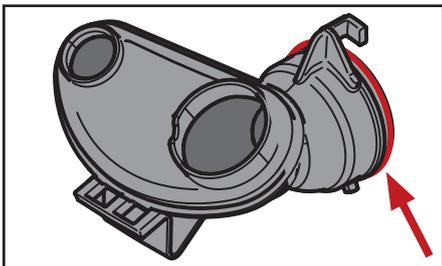


Fig. 5.12 - Anel de vedação da tigela de mistura

- h. Insira uma pastilha de limpeza Rinza em ambos os recipientes misturadores (fig. 5.6).
- i. Pressione o compartimento de saída para cima até ouvir um sinal sonoro.
- j. Fecha a porta do dispensador.

Siga a instrução no visor:

CONFIRME SE AS PASTILHAS DE LIMPEZA RINZA ESTÃO INSERIDAS. PRIMA ← PARA OK

- 7. Prima ← para confirmar a inserção das pastilhas de limpeza.

Siga a instrução no visor:

P.F. COLOQUE O RECIPIENTE DE DESCARGA (MIN. 4L.). PRIMA ← PARA A DESCARGA DE LAVAGEM

- 8. Coloque o recipiente (fig. 5.7) sob as saídas do produto e prima ← para iniciar a descarga de lavagem.



Aviso:

Os líquidos dispensados pelo dispensador estão quentes! Evite queimaduras! Mantenha as mãos e outras partes do corpo afastadas do dispensador.

O progresso é indicado no ecrã.

Quando concluído, o dispensador está pronto para ser utilizado.

6 - PROGRAMAÇÃO*

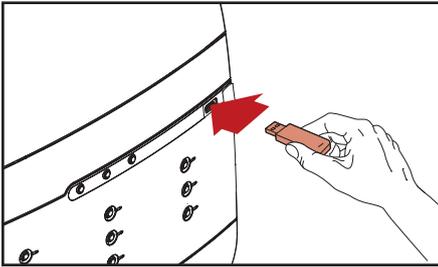


Fig. 6.1 - Insira chave de operador USB

Início do modo de operador

Insira a chave de operador USB fornecida (fig. 6.1). Isto inicia imediatamente o modo de operador. O primeiro item do menu (CONTADORES) é apresentado

Estão disponíveis os seguintes menus:

- CONTADORES - ler os contadores
- VOLUME - alterar o volume do copo
- INTENSIDADE - alterar a intensidade da bebida
- DATA/HORA - definir a data e a hora
- DIAS DE LIMPEZA - definir os dias úteis para a limpeza e lavagem
- AJUSTES ECO - configurações do modo de poupança de energia
- NÚMERO TELEFONE - activar/desactivar e configurar os números de telefone para

manutenção e operador

Note que os itens de menu podem ser desactivados pelo técnico de manutenção. Contacte o seu fornecedor de sistemas Cafitesse se quiser alterar estes aspectos.

Controlos do modo de operador

(Fig. 6.2)

1. ▲ - rolar para cima ou aumentar o valor
2. ▼ - rolar para baixo ou diminuir o valor
3. ⬅ - entrar no menu
4. ⬅ - ir para o menu anterior
5. **PARAR** - ir para o menu anterior (mantenha premido durante 2 segundos para voltar ao menu principal)
6. Ecrã
7. Porta para chave USB

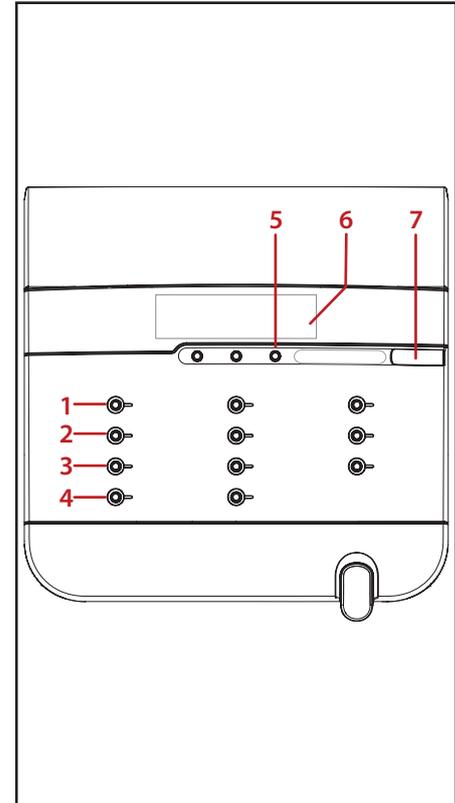


Fig. 6.2 - Controlos do modo de operador

* = a programação do dispensador não está disponível em todos os mercados

CONTADORES

Os seguintes menus estão disponíveis para o operador:

Contadores – lê os níveis do contador fixo

Contadores reajustáveis - lê os níveis fixos do contador reajustável

Reajustar contadores? - redefine os contadores reajustáveis para zero

No menu de contadores tem várias possibilidades de leitura dos contadores de bebidas:

- Número total de bebidas dispensado
- Subtotais por botão de bebida
- Subtotais de VOLUME e FRIO (opção) por botão de bebida
- Número total de bebidas QUENTES e FRIAS (opção)

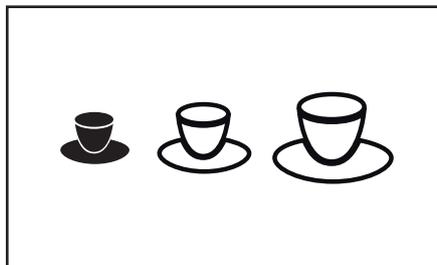


Fig. 6.3 - Ícones de VOLUME (selecção pequeno)

Contadores de bebidas

1. Selecione o menu CONTADORES utilizando ▲ ou ▼ e prima ← para aceder.

O ecrã apresentará o número total de bebidas:

BEBIDAS TOTAL
123456

alternando com:

SELECCIONAR BEBIDA

2. Pressione o botão de uma bebida para ver o total para essa bebida específica.

O número de distribuições para a bebida seleccionada é apresentado no ecrã.

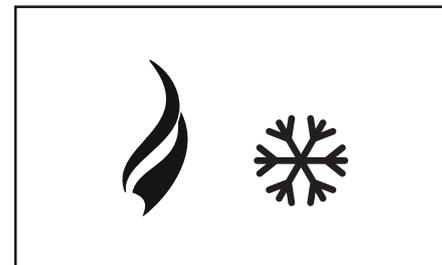


Fig. 6.4 - Ícones QUENTE (esquerda) e FRIO (direita)

Contadores de pré-selecção

Prima os botões de pré-selecção VOLUME e/ou FRIO* para obter leituras de contador mais detalhadas:

- Prima o botão de pré-selecção VOLUME.

Os ícones do copo (fig. 6.3) e a leitura do contador para o volume pequeno da bebida seleccionada aparecerão no ecrã.



Nota:

Caso prima o botão de pré-selecção VOLUME, o ecrã apresenta as leituras de contador para as bebidas pequena, média, grande e bebidas totais.

- Prima o botão de pré-selecção FRIO*

O ícone FRIO (fig. 6.4) e a leitura do contador para a variante fresca da bebida seleccionada aparecerão no ecrã.

 **Nota:**
Caso prima o botão de pré-selecção FRIO, o ecrã apresenta as leituras de contador para as bebidas fria, quente e bebidas totais.

 **Nota:**
Também pode combinar as pré-selecções VOLUME e FRIO para obter leituras de contador mais detalhadas.

- Prima PARAR ou ← para retroceder um nível no menu CONTADORES.
- Prima outro botão de bebida para apresentar a leitura do contador desse botão.

Observação: Os menus «Contadores» e «Contadores reajustáveis» funcionam conforme descrito aqui.

VOLUME

No menu VOLUME, pode alterar os volumes para todas as bebidas disponíveis de uma vez na gama de +10% a -10%.

1. Selecione o menu VOLUME utilizando ▲ ou ▼ e prima ← para aceder.

A mensagem seguinte surge no ecrã:

VOLUME
+ 8 %

2. Aumente ou diminua o volume do copo utilizando ▲ ou ▼.
 3. Confirme o valor pretendido com ←.
- O novo volume de copo será aceite imediatamente.

 **Nota:**
Caso pretenda modificar novamente o volume da bebida prima ←.

INTENSIDADE

No menu INTENSIDADE, pode alterar a intensidade de todas as bebidas disponíveis de uma vez na gama de +10% a -10%.

1. Selecione o menu INTENSIDADE utilizando ▲ ou ▼ e prima ← para aceder.

A mensagem seguinte surge no ecrã:

INTENSIDADE
+ 8 %

2. Aumente ou diminua a intensidade da bebida utilizando ▲ ou ▼.
 3. Confirme o valor pretendido com ←.
- A nova intensidade da bebida será aceite imediatamente.

 **Nota:**
Caso pretenda modificar novamente a intensidade da bebida prima

DATA/HORA

Pode definir a data e hora no menu DATA/HORA.

 **Nota:**
A definição da hora tem de ser ajustada no início e no fim do período de horário de verão.

1. Seleccione o menu DATA/HORA utilizando ▲ ou ▼ e prima ◀ para aceder.

As definições de data e hora são apresentadas no ecrã. A definição do mês está intermitente.

2. Utilize ▲ ou ▼ para seleccionar o valor correcto.
3. Prima ◀ para alternar para o próximo campo.
4. Repita as etapas 1 e 2 para todos os campos:
MÊS ▶ DIA ▶ ANO ▶ HORAS ▶ MINUTOS
5. Quando todos os campos estão definidos poderá ver a hora.

 **Nota:**
Caso o dispensador tenha sido desligado por longos períodos de tempo, a data e a hora terão de ser definidas novamente.

DIAS DE LIMPEZA

Pode definir os dias da semana em que pretende limpar ou lavar o dispensador no menu DIAS DE LIMPEZA.

Seleccione o menu DIAS DE LIMPEZA utilizando ▲ ou ▼ e prima ◀ para aceder.

Existem dois submenus:

- LIMPAR - definir os dias de "Limpar & Lavar"
- LAVAR - definir os dias de "Lavar"

 **Cuidado:**
É obrigatório executar o programa "Limpar & Lavar" pelo menos uma vez por semana para garantir a segurança alimentar. Adicionalmente, as versões Leite-Café também têm de executar o programa "Lavar" pelo menos uma vez por semana.

Determinar os dias de limpeza

Caso possua uma versão Café-Café, o dispensador só tem de executar o programa "Limpar & Lavar" uma vez por semana. Pode escolher qualquer dia que preferir.

Caso possua uma versão Leite-Café o dispensador tem de executar tanto o programa "Limpar & Lavar" como o programa "Lavar" pelo menos uma vez por semana. Deve seleccionar pelo menos dois dias com um intervalo máximo de 4 dias. A tabela abaixo indica os dias que podem ser combinados (vermelho = Limpar & Lavar, cinzento = Lavar).

Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb

 **Nota:**
Pode sempre definir mais dias de limpeza e/ou lavagem que o número mínimo necessário de dias.

Definir dias para "Limpar & Lavar"

1. Utilize ▲ ou ▼ para seleccionar o menu LIMPAR.

O ícone □ indica o(s) dia(s) da semana activo(s) para limpeza:

SUN MON TUE WED THU FRI SAT

LIMPAR: □

2. Prima ← para entrar no submenu.

O ícone — é apresentado, sob SUN (Domingo):

SUN MON TUE WED THU FRI SAT

AJUSTE
LIMP.: □

3. Utilize ▲ ou ▼ para mover o ícone — para o dia da semana que pretende seleccionar ou remover a selecção para limpeza.
4. Prima ← para activar ou desactivar o dia da semana seleccionado.

O ícone □ aparece sob o(s) dia(s) da semana activado(s).

 **Nota:**
Podem ser definidos vários dias em sequência para limpeza.

5. Prima PARAR ou ← para retroceder um nível no menu DIAS DE LIMPEZA.

 **Nota:**
O "Limpar & Lavar" é necessário pelo menos uma vez por semana.

Definir dias para "Lavar"

1. Utilize ▲ ou ▼ para seleccionar o menu LAVAR.

O ícone □ indica o(s) dia(s) da semana activo(s) para lavagem:

SUN MON TUE WED THU FRI SAT

LAVAR: □

2. Press ← to enter the submenu.

O ícone — é apresentado, sob SUN (Domingo):

SUN MON TUE WED THU FRI SAT

AJUSTE
LAVAGEM: □

3. Utilize ▲ ou ▼ para mover o ícone — para o dia da semana que pretende seleccionar ou remover a selecção para lavagem.
4. Prima ← para activar ou desactivar o dia da semana seleccionado.

O ícone □ aparece sob o(s) dia(s) da semana activado(s).

 **Nota:**
Podem ser definidos vários dias em sequência para lavagem.

5. Prima PARAR ou ← para retroceder um nível no menu DIAS DE LIMPEZA.

AJUSTES ECO

Você pode reduzir o consumo de energia utilizando o menu AJUSTES ECO. Estas configurações aplicam-se apenas aos períodos durante os quais o dispensador não é utilizado.

Selecione o menu AJUSTES ECO utilizando ▲ ou ▼ e prima ← para aceder.

Existem quatro submenus:

- ECO LIG/DESL
- ECO INÍCIO
- ECO FIM
- ECO TEMPERATURA

Auto-aprendizagem do modo ECO

Para otimizar o consumo de energia a Cafitesse Excellence possui um modo ECO com auto-aprendizagem. Quando o modo é activado, o dispensador irá ajustar automaticamente o início e o fim do modo ECO de acordo com a utilização do dispensador. Por exemplo, se o horário de início do modo ECO está definido para as 18:00 horas mas o dispensador nunca é utilizado após as 17:30 horas ele irá alterar gradualmente o horário de início para as 17:30 horas automaticamente.

O seu fornecedor de sistemas Cafitesse pode desactivar esta função caso não a queira utilizar.



Nota:

Quando o modo de economia de energia está activo, o texto ECO é apresentado no ecrã do dispensador.



Nota:

O dispensador tornar-se-á activo novamente quando um botão for pressionado. O seu fornecedor de sistemas Cafitesse pode desactivar esta função caso não queira que o dispensador seja utilizado quando em modo ECO.

Activar/desactivar modo ECO

1. Utilize ▲ ou ▼ para seleccionar o submenu ECO LIG/DESL e prima ← para aceder.

O estado é apresentado intermitente no ecrã.

2. Utilize ▲ ou ▼ para seleccionar ACTIVAR ou DESACTIVAR.
3. Prima ← para confirmar o estado seleccionado.
4. Prima STOP ou ← para retroceder um nível no menu AJUSTES ECO.



Nota:

Por norma o modo ECO é activado entre as 19:00 e as 7:00 horas.

Definindo a hora de início e fim ECO



Nota:

O modo ECO tem de ser activado para que os próximos submenus sejam apresentados.

1. Utilize ▲ ou ▼ para seleccionar o submenu ECO INÍCIO ou ECO FIM.

A hora ECO actual é apresentada no ecrã.

2. Prima ← para entrar no submenu.

A opção definição da hora pisca e é activada.

3. Utilize ▲ ou ▼ para definir a hora correcta (horas).
4. Confirme com ←.

A opção definição de minutos pisca e é activada.

5. Utilize ▲ ou ▼ para definir a hora correcta (minutos).
6. Confirme com ←.

A nova hora ECO é apresentada no ecrã.

Definição da temperatura ECO da caldeira



Nota:

O modo ECO tem de ser activado para que o próximo submenu seja apresentado.

1. Utilize ▲ ou ▼ para seleccionar o submenu ECO TEMPERATURA .

A temperatura ECO da caldeira actual é apresentada no ecrã.

2. Prima ← para entrar no submenu.

A definição de temperatura está intermitente.

3. Utilize ▲ ou ▼ para seleccionar a temperatura pretendida.
4. Confirme com ←.

A nova temperatura ECO da caldeira actual é apresentada no ecrã.



Nota:

Quanto menor for a definição da temperatura ECO da caldeira, mais tempo demora o dispensador para se tornar de novo totalmente funcional ao abandonar o modo ECO.

NÚMERO TELEFONE

Pode definir os números de telefone do operador e da manutenção neste menu.

Também pode seleccionar se pretende que os números sejam apresentados no caso de:

- ser necessária limpeza (operador)
- um pacote de produto está vazio (operador)
- foi detectada qualquer anomalia (manutenção)

Selecione o menu NÚMERO TELEFONE utilizando ▲ ou ▼ e prima ← para aceder.

O estado é indicado no ecrã:

TEL. OPERADOR: 0123456789

Existem quatro submenus:

- INDICAR TEL. OPERADOR
- INDICAR TEL. ASSISTÊNCIA
- TEL. OPERADOR
- TEL. ASSISTÊNCIA

Activar/desactivar os números de telefone

1. Use ▲ ou ▼ para seleccionar o submenu INDICAR TEL. OPERADOR ou INDICAR TEL. ASSISTÊNCIA e prima ←.

O ecrã apresenta: S (sim) ou N (não).

2. Utilize ▲ ou ▼ para seleccionar S para activar a apresentação do número ou N para desactivar a apresentação do número.
3. Confirme com ←.

A nova configuração será apresentada continuamente no ecrã.

Definir números de telefone

1. Utilize ▲ ou ▼ para seleccionar o submenu TEL. OPERADOR ou TEL. ASSISTÊNCIA e prima ←.

O ecrã apresenta o número de telefone. O primeiro dígito está intermitente:

O: 0123456789



Nota:

O = operador, **A** = assistência

2. Utilize ▲ ou ▼ para alterar o primeiro dígito.
3. Confirme com ←.

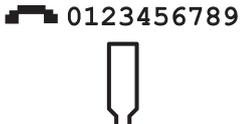
Quando confirmado o segundo dígito começa a piscar:

O: 0123456789

4. Repita os passos 2 e 3 até que todos os 10 dígitos estejam definidos.

O novo número de telefone será apresentado no ecrã.

7 - RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Mensagem apresentada	Causa	Acção
	<p>O pacote de produto está:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. vazio 2. posicionado incorrectamente 3. ou não está presente 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Substitua o pacote de produto vazio, consulte a página 11. 2. Verifique se o pacote de produto está inserido correctamente, consulte a página 11. 3. Insira um pacote de produto. Telefone para o operador quando o número é apresentado no ecrã.
	<p>A água na caldeira ainda não atingiu a temperatura necessária.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • A distribuição de bebida do dispensador está bloqueada até que a temperatura atinja o valor correcto.
	<p>A distribuição de bebida está bloqueada porque o botão BLOQUEAR/ELIMINAR ERRO no dispensador foi premido.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Prima o botão de BLOQUEAR/ELIMINAR ERRO novamente para desbloquear o dispensador, consulte a página 14. • Insira a chave de desbloqueio USB na porta USB do dispensador para activação temporária (opção).
	<p>O dispensador tem de ser limpo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Inicie o programa de limpeza no mesmo dia, consulte a página 16. Telefone para o operador quando o número é apresentado no ecrã.
	<p>A distribuição de bebida está bloqueada porque o dispensador não foi limpo como previsto.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Inicie o programa de limpeza imediatamente, consulte a página 16. Telefone para o operador quando o número é apresentado no ecrã.
	<p>O filtro de água do dispensador deve ser substituído.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Contacte a assistência para substituir o filtro de água.

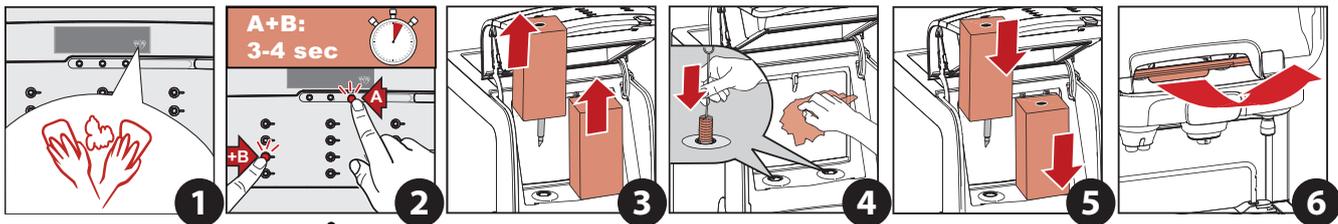
Mensagem apresentada	Causa	Acção
 <p>ECO</p>	<p>A distribuição de bebida está bloqueada porque o modo de poupança de energia está ligado.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • O modo de poupança de energia terminará automaticamente na hora definida, consulte a página 27. • (opção) Pressione um botão de bebida. A temperatura da caldeira aumenta e a bebida é distribuída assim que a temperatura correcta é alcançada. O modo de poupança de energia activa-se novamente 10 minutos após a caldeira ter aquecido ou a última bebida ter sido dispensada.
 0123456789 Err 11/17/18/19	<p>Erro do sistema de água</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique se a linha de abastecimento de água do dispensador está bloqueada, abra a torneira da água completamente. • Prima o interruptor BLOQUEAR/ELIMINAR ERRO. Contacte a assistência caso o erro se mantenha.
 0123456789 Err 30	<p>Erro de refrigeração</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique a ventilação e a temperatura ambiente do dispensador, e limpe a grelha de condensador, se necessário. • Prima o interruptor BLOQUEAR/ELIMINAR ERRO. Contacte a assistência caso o erro se mantenha.
<p>Err 60/61/63</p>	<p>Recipiente(s) de mistura não detectado(s)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique se ambos os recipientes estão correctamente instalados. Contacte a assistência caso o erro se mantenha.
<p>Fugas de água da saída de água quente ou de uma saída de produto.</p>	<p>Partículas de calcário bloqueiam a respectiva válvula de saída, esta não pode fechar completamente.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Execute o programa de "Lavagem", consulte a página 17. Contacte a assistência caso o problema persista.
<p>O dispensador não responde ao pressionar um botão ou utilizando o selector de intensidade.</p>	<p>Ocorreu um bloqueio de software.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Reponha o dispensador: Desligue a fonte de alimentação e volte a ligar após 5 segundos. Contacte a assistência caso o problema persista.

8 - ESPECIFICAÇÕES

Versões*		Café-Café	Leite-Café
		Café-Café com Frio	Leite-Café com Frio
		Café-Café com Orientação de Luz	Leite-Café com Orientação de Luz
		Café-Café com Frio & Orientação de Luz	Leite-Café com Frio & Orientação de Luz
Dimensões	Altura	Porta fechada: 692 mm (Porta aberta: 920 mm)	
	Largura	380 mm	
	Profundidade	524 mm	
Peso	vazio	38.5 kg	
	cheio	49 kg	
Altura máxima do copo/vaso	Copos:	157 mm	
	Vasos:	157 mm (com tabuleiro de resíduos líquidos) 207 mm (sem tabuleiro de resíduos líquidos ou quando utiliza a extensão opcional para vasos)	
Capacidade de ingrediente		2 pacotes de ingredientes descartáveis Saco-em-Caixa (BIB) com capacidade de:	
		2 litros, ou	
		1.25 litros, ou 0.75 litros	
Capacidade de bebidas		300 copos a 100 ml por hora a 3.3 kW (230V)	
Capacidade da caldeira		6 litros	

Ligação de água padrão	linha de abastecimento de 1/2" ou 3/8" com peça de ligação 3/4" BSP Linha de água potável com válvula de bloqueio Temperatura máx. da água de admissão 60°C
Pressão dinâmica	Min. 0.08 MPa a 10 l/min
Pressão estática	Máx. 1.0 MPa
Ligação de água quente	Apenas através de tubos de cobre
Unidade de refrigeração da ligação de água	Pressão dinâmica: min. 0.08 MPa a 1.2 l/min
Refrigerante	0.035 kg de R134a
Especificações eléctricas	<ul style="list-style-type: none"> • Por cabo de alimentação e tomada 1,80 m • Ligação directa à alimentação de acordo com as Instruções de Segurança <p>Para as cargas ligadas consulte a etiqueta de classificação.</p> <p>Funcionamento 1-fase Europa: máx. 3.3 kW a 230-240 VAC (16A) Funcionamento 3-fases Europa: máx. 8.9 kW a 400 VAC (3×16A) Funcionamento 1-fase América do Norte: máx. 1.4 kW a 120 VAC (20A) Funcionamento 2-fases América do Norte: máx. 9.0 kW a 120/240 VAC (50A)</p>
Especificações ambientais	
Emissão Acústica	O nível de pressão sonora ponderada A do dispensador é inferior a 48 dB.
Temperatura ambiente para instalação e funcionamento	Entre 5°C e 32°C
Conformidade	VDE, CE (2006/42/CE directiva de maquinaria, 2004/108/CE Directiva EMC, 2002/72/CE segurança alimentar)

O fabricante reserva-se o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.



LAVAGEM APENAS (OPCIONAL)

